

In memoria da cussglier naziunal Andrea Vital : 1855-1943

Autor(en): **Luzzi, Jachen**

Objekttyp: **Obituary**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **58 (1944)**

PDF erstellt am: **06.08.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

In memoria da cussglier naziunal Andrea Vital

1855—1943

Davo üna vita richa da lavur pel bain general ais cussglier naziunal Andrea Vital mort als 13 october 1943 in seis 89avel an e posa uossa pro'ls perdavants sül sunteri da Ftan. Cun el ais parti da quia ün dals plü capabels homens cha'l Grischun ha gnü ils ultims 50 ans, saja sco persunalità politica e hom da stadi, o sco protectur e promotur da la lingua rumantscha. In pia regordanza e recugnuschentscha al dedicheschan hoz las Annalas, ch'el sco president da la Società retorumantscha ha redat bod 30 ans a la lunga cun granda premura ed incletta, quaistas modestas paginas.

Andrea Vital eira nat a Puntraschigna als 11 settember 1855 sco figl dal ravarenda Nicola Vital e da duonna Barbla, nada Corradini, tuots duos da Sent. Da la schlatta Vital, üna da las plü veglias da l'Engiadina bassa, sun sortits plüs cuntschaints ravarendas, magisters, avocats e meidis.

Rav. N. Vital, nat dal 1823, ha predgià dal 1846—1850 a Guarda, dal 1850—1858 a Puntraschigna e dal 1858 davent fin a sia mort, l'an 1882, a Ftan. Eir ad el staiva la sort da sia lingua materna a cour, ed el as ha prestà per la cultivaziun da quella. Insembel cul rav. E. Lechner ha el publichà dal 1855 davent divers ans la *Dumengia saira*, ün fögl ladin per procurar buna lectüra a las familias engiadinaisas. Üna collecziun da chanzuns e poesias da seis bap, in part proprias, in part vertidas libramaing, ha A. Vital publichà aint il XVIavel tom da las Annalas. Tanter quellas chat-tain nus eir la bella chanzun, chi s'udiva suvent plü bod:

Nel pajais da ma naschentscha
returnar vuless e star;
là giodaiv' eu beadentscha,
là vuless eu reposar. —

Andrea Vital ha giödü da seis genituors, ils quals han vivü in üna lai ourdvalt furtünada, üna fina educaziun. Tanter ils infants regnaiva adüna üna bell' armonia ed el ha passantà üna beada infanzia. El ha frequentà a Ftan la scoula primara ed ün an l'institut à Porta. Cun saidesch ans get el a Tusan pro'l ravarenda Lechner, chi eira ün intim ami da seis bap. In seguit frequentet el la Scoula chantunala a Cuaira e stübet lura dal 1875—1878 jurisprudenza a las universitats da Strassburg, Leipzig, München e Turich. Davo fini ils stüdis fet el là amo alch mais pratica sco scrivant pro divers dicasteris dals güdischs. Dal temp da sia pratica quintaiva el cun admiraziun da la giudicatura zürigaisa, sco chi ans relatet sar Edgar Vital, chi ha chürà cun grand' amur a seis bap ils ultims ans ch'el avaiva pers la vezzüda. Sia muglier, nada à Porta, avaiva A. Vital pers avant divers ans.

In seguit as stabilit il giuven giurist a Ftan e dvantet bainbod ün dals plü retscherchats advocats in Engiadina. Cun 24 ans gnit Vital tschernü dal circol Suottasna aint il Grand Cussagl. A quaista autorità, ch'el ha presidià l'an 1892, ha Vital fat part sco ün dals plü versats e predschat commembers fin l'an 1920, quintand ils nouv ans ch'el füt cussglier guvernativ. Entrà sco tal illa prüma regenza grischuna tschernüda dal pövel davo introdüt il sistem departamental, ha el prestà a nos chantun dal 1894—1903 prezios servezzans. Schabain il plü pitschen da statura sper Bühler, Marugg, Peterelli e dr. Schmid sarà d'attribuir bler als merits da Vital scha quaista regenza vain nomnada «la regenza ferma».

Aviand surtut il Departamaint d'educaziun, per il qual el eira sco predestinà tras sias vastas cugnuschtschas, pustüt eir in linguas, han fat las scoulas grischunas e surtuot la Scoula chantunala grands progress in quels ans. Tras Vital gnit introdüt l'instrucziun in lingua rumantscha eir illas scoulas secundaras e resguardada daplü eir a la Scoula chantunala. Suot sia direcziun sun gnüts elavrats novs cudeschs da scoula rumantschs per la IV. fin VIII. classa. Eir uschigliö ha Vital cooperà cun energia e perseveranza sün tuot la lingia pel bain dal Grischun. Davo sorti da la regenza ais el stat fin l'an 1932 sco rapreschantant dal chantun commember dal cussagl d'administraziun da la Viafier retica. Our dal temp cha Vital eira cussglier guvernativ saja eir amo trat adimaint, ch'el ha

funcziunà sco president dal comitè d'organisaziun per la festa in regordanza da la battaglia a la Chalavaina.

Il medem an 1899 seguit sia tscherna aint il Cussagl naziunal, ed el savet s'acquistar bainbod stima e fiduzia i'l parlamaint federal. Cuss. naz. Walser, chi sezzaiva a medem temp cun Vital aint il Cussagl naziunal, ha scrit in ün necrolog dedichà a seis defunt collega aint il «Freie Rätier» dals 28 october 1943 sur da l'actività parlamentaria da quel il seguaint:

«Dem Nationalrat gehörte Vital bis zum Jahre 1920 an und war während dieser langen Zeit eines der fleissigsten Mitglieder dieser Behörde. Dabei hatte er nicht den Ehrgeiz, sich bei jedem Geschäft zum Worte zu melden; wenn er aber in die Diskussion eingriff, geschah es jedesmal mit einem klugen, wohlüberlegten Votum. Die Verhandlungen verfolgte er mit einer Aufmerksamkeit, dass er wie selten einer jederzeit über den Stand eines Traktandums Bescheid wusste. Dank seiner aktiven Tätigkeit in einer Reihe von Kommissionen und im Rate wusste er sich eine einflussreiche Stellung zu verschaffen. Das hatte zur Folge, dass ihm vom Rate auf Vorschlag des Büros der Vorsitz in einer der wichtigsten Kommissionen übertragen wurde. Es war die Kommission, die das Bundesgesetz über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte vorzubereiten hatte.

An die Leitung der Kommission und die Führung der Debatte im Rate wurden die grössten Anforderungen hinsichtlich Fleiss, Intelligenz und Anpassungsfähigkeit gestellt. Vital hat die Aufgabe gemeinsam mit dem Departementschef, Bundesrat Felix Calonder, glänzend gemeistert, so dass das Bundesgesetz nach langem Hin und Her zwischen den beiden Räten am 22. Dezember 1916 in Kraft treten konnte.

Vitals Referate über das Gesetz ziehen sich durch viele Sessionen der eidgenössischen Räte hindurch und zeichneten sich durch ihre klare und bestimmte Form aus. Sie bildeten den Höhepunkt seiner parlamentarischen Tätigkeit und trugen ihm die Anerkennung des Bundesrates und aller politischen Parteien ein.»

Abitand Vital davo sorti da la regenza l'an 1903 darcheu a Ftan, al gnit surdat la presidenza dal Tribunal districtual En. In quaist uffizi ha el operà fin l'an 1932, as mussand sco ün dals megliders güdischs da nos chantun. Qua ch'el faiva sias sentenzas

in rumantsch ha el rinforzà eir da quella vart la posiziun da nossa lingua materna. Dal nöbel operar da Vital pel bain da sia val paterna dà perdütta eir l'ospidal d'Engiadina bassa a Scuol, la construcziun dal qual el ha promovü, as prestand fin l'an 1932 sco president da la cumischiun da l'ospidal.

Üna granda part da seis temp, da sia forza da lavur e sias cugnuschentschas ha Vital dedichà a la lingua rumantscha, e que ch'el ha prestà durant sia vita per nossa favella materna al sgüra recugnuschentscha ed ün post d'onur tanter ils cumbattants pel salvamaint dal rumantsch.

L'an 1897, davo la mort da prof. A. Bühler da Domat, l'inschmanchabel principal fundatur da la Società retorumantscha, gñit Vital, chi avaiva fingià collavurà illa suprastanza, tschernü president da quella. El ha manà la SRR. cun perseveranza, amur e premura fin l'an 1925 ch'el s'ha vulgü retrar, pisserand a l'istess temp la redacziun da l'organ da la società, las Annalas. Sper la publicaziun da quaist organ periodic, chi avaiva da servir per metter in salv il material istoric, giuridic, linguistic e'ls prodots litterarics dal pövel rumantsch, avaiva la SRR da principi innan in seis program da s-chaffir ün grand dicziunari da tuot ils idioms rumantschs dal Grischun, l'idioticon retorumantsch. In referats i'l ravuogl da la società avaivan pustüt prof. Muoth e lura eir Vital expost lur ideas davart üna tal' ouvra e savü svagliar l'interess per quella. Aviand nos grand filolog grischun dr. Robert Planta, chi avaiva fingià prestà lavur preparatoria sün quaist champ, surdat alura seis rich material, racolt in differentas valladas rumantschas, a la Società retorumantscha, ha cuss. naz Vital procurà dal chantun e da la Confederaziun ils subsidis necessaris per pudair cumanzar l'an 1904 cullas lavuors per quaist' ouvra naziunala, cun dr. Florian Melcher sco redatur. Davo la prematura mort da dr. Melcher l'an 1913, surpigliet prof. dr. Chasper Pult la redacziun da l'idioticon. Vital s'ha adüna dat granda paina per promover las lavuors da quaist' ouvra ed ha in ultim amo gnü il plaschair da pudair beneventar la cumparsa dals prüms faschiculs dal grand Dicziunari rumantsch grischun.

Aint illas Annalas, cha Vital ha redat 28 ans, ha el savü publicar dals scripturs rumantschs üna quantità da lavuors chi restaran da granda valor. El svesa ha eir racolt bler prezius material e

surdats quel a l'organ da la SRR. Qua ais da nomnar pustüt sia bella collecziun da *Chanzuns popularas ladinas*, strusch 200 chanzuns, publicadas i'ls toms XI, XII, XIV e XVII da las Annalas. Da quaistas chanzuns ha dr. Decurtins pudü tour sü la granda part in sia Chrestomazia. Suot *Poesias e scienza populara ladina* as chatta in Annalas XIII üna granda quantità da proverbis, reglas da cuntadin e rimas d'infants, cha blers oters publicists han in seguit savü trar a nüz. Las biografias cha Vital ha scrit da *Gian Fadri Caderas* in Annalas XII e da *Zaccaria Pallioppi* i'l tom XV sun las megldras cha nus posedain. Il tom culla biografia da Pallioppi ais eir l'unic lö, ingio cha nus chattain reunidas tuot las poesias da quaist grand poet ladin. La lavur sur da Caderas, il qual eira stat intim ami da Vital, cumainza sco segua:

«Que eira ün trist di d'utuon, ch'ün lung corteggio accompagnaiva üna bara sü St. Peter, il sunteri da Samedan. Bain-schi tramettaiva il solai seis razs sün terra, ma els eiran mez cuverts d'üna fina tschiera, fraids e sainza forza, e la natüra nel vesti brünaint da tard utuon aspettaiva con brama sia cuverta choda d'inviern. Tuot avaiva ün aspet melanconic. E paraiva, cha eir la natüra voless plandscher con quels, chi, trists e silenzius, seguivan alla bara, per dar l'ultim accompagnamaint ad ün bun ami. Que eira il funeral da Gian Fadri Caderas.

Gian Fadri Caderas ais stat per quels, chi l'han cognoschü plü intimamaing, ün bun e cordial ami, per quels, chi han manglà seis agüd e seis cussagl, ün uman charitadaivel ed els han motiv da cridar sün sia fossa. Ma el non ais be stat ün bun ami ed ün bun uman per seis contschaints; el ais stat ed ais qualchosa da plü per tuot il pövel ladin: ün poet lyric da prüm rango, admirà e venerà da tuots engiadinai, chi aman lur lingua materna, admirà e venerà eir da tuot ils litterats forests, chi s'interessan per nossa lingua romantscha e stüdgian seis prodots litterarics.»

Dad otras lavurs cha Vital ha contribui a las Annalas sun da manzunar: *Il cudesch da Babania*, eir i'l tom XIII, e *La tabla da Babania* i'l nr. XV. In Annalas XVIII publichet el ün vegl manuscrit chi appartegna a la Biblioteca chantunala, cul titel *Dalg jatt*

da *Deis*, chi deriva probabel dal rav. Jachen Martin Tütschet da Zernez, üna lavur in vers chi cuntegna blers interessants detagls our da la guerra da Baldirun. Üna buna survista da *La literatura ladina dals ultims tschient ans* ha el dat in ün referat salvà als 27 favrer 1915 als scolars rumantschs sülla Scoula chantunala, stampà in Annalas XXX.

Sco cha nus savain as ha Vital dat granda fadia per stabilir ün' ortografia impegnativa e lingua litterara per tuot il territori ladin. Quaist' incumbenza avaiva el gnü fingià sco schef dal departamaint d'educaziun per laschar elavurar ils novs cudeschs da scoula ladins. Vital, chi avaiva stübgia e consultà tuot nosa litteratura e cugnuschaiva il svilup cha la lingua da scrittüra avaiva fat, s'ha basà lapro pustüt süll' autorità da Pallioppi. In seguit han plüs prominents Rumantschs sco nos poet Peider Linsel, prof. Chasper Pult ed oters chattà necessari, cha la lingua scritta correspuonda daplü a la lingua tschantschada. Cha Vital nun approvaiva grandas müdadas vi da l'ortografia as po incleger. El tmaiva cha quellas manessan ad üna granda confusiun ed eir ch'ellas servissan a distanzar darcheu daplü ils duos idioms ladins ün da l'oter. Cha las müdadas fattas in seguit vi da l'ortografia, s-chaffind il nouv Dicziunari ladin sajan statta bunas, da que paran hoz persvas circa tuots, sco eir da que cha Vital ha adüna fat valair, chi saja necessari d'avair ün' ortografia chi vegna resguardada da tuot quels chi scrivon rumantsch. Uschè han tuottas duos parts be tscherchè da consolidar e francar nosa lingua. Vital ha trattà quaist tema da *L'ortografia ladina* in ün instructiv referat salvà illa radunanza generala da la SRR. dals 21 mai 1915, ch'el ha publichà illas Annalas XXX, e s'externet davart quaistas dumandas eir in seis artichel *Contraversas ladinas*, cumparü i'l tom XXXIII.

Fingià plü bod s'avaiva Vital prestà eir per cultivar il chant rumantsch regaland als cors d'Engiadina sün giavüsch blers buns texts da chanzuns, tradüts dal tudais-ch. Chattand cha quaistas versiuns, reunidas i'l tom XVI da las Annalas, sun degnas dad esser cugnuschüdas eir da la nouva generaziun, laschain seguir a quaist necrolog alchünas.

In ultim saja amo regordà, cha la fundaziun da la Lia rumantscha ais d'ingrazchar in buna part al perseverant e sabi proceder da cuss. naz. Andrea Vital, chi sco president da la Società

retorumantscha ha tut per mans la chosa cur cha'ls da Schons han fat udir lur clam da Cassandra. El ha convocà e presidià la radunanza preliminarìa dals 20 lügl a Tusan e la radunanza constituiva dals 26 october da quel an a Cuaira. Il protocol da quella glivra cullas seguaintas lingias:

«Sig. cuss. naz. Vital, che ha cun fideivel maun organisatoric survigliau e deregìu il ‚status nascens‘ della nova ligia ed ampalau la barca affonila stras ils embrugls encunter al sulegl matutin surdat il presidi al niev ellegiu president Giachen Conrad.»

Vital lavuraiva cun üna quietezza, ‚sgürezza e precisiun admirabla, ed uschè al reuschivan eir las chosas. Sia lingua eira simpla, clera e correcta, l'expressiun da sia nöbla persunalità. Vital eira eir fich modest e nu discurriva da sai stess, da sia lavur e da sias prestaziuns. Tuot la granda lavur a prô da la lingua rumantscha ha el fat dischinteressadamaing e nu spettaiva nemain ingrazchamaint, tuot our d'amur per sia lingua materna, cun la quala seis nom restarà collià per adüna. Cussglier naziunal Andrea Vital ha merità dad esser tgnü in buna memoria. J. L.

Versiuns dad Andrea Vital

Salüd alla patria

Dieu 't salüda, meis char pajais!
 Las tshimas d'la pizza splenduran nel ot;
 nel bass ils comüns, la champagna, il god:
 Tuot glüscha e brilla nel cler solai;
 que ais il salüd, ch'el prepara a tai.

 Simil a tai ingün oter non ais,
 Dieu 't salüda, meis char pajais!

Dieu t'ornescha, meis char pajais!
 Teis lais circondats sun da pasculs riaints,
 collinas s'infittan da gods verdaints,

la spelma fuorma brillant diadem;
 usche t'ha ornà ün man süprem.

Tanta bellezz' inglur oter non ais
 Dieu t'ornescha, meis char pajais!

Dieu t' protegia, meis char pajais!
 Giardin florizant il Suprem t'ha creà,
 d'chadainas d'montagnas at ha'l circondà,
 Fortezza sgüra, ün s-chüd etern;
 usche t'ha el tut in seis govern.

Liber t'mantegna, saimper defais,
 Dieu 't protegia, meis char pajais.

Per tai, patria!

Cur l'alba spunt' al firmamaint,
 teis ajer pür surleivg' il pet,
 e nel azzur ün vegl glüschaint
 coverna pizza e vadret:

Per tai, ma patria, viver vögl,
 eu vögl morir per tai!

E cur la flamma del solai
 glüschaint s'adoza in purpur
 ed indorescha munt e lai
 e sdaisda vita ed amur:

Per tai, ma patria, viver vögl,
 eu vögl morir per tai!

E cur d'la guerra il spavent
 innatscha tia libertà,
 del inimi sgrisclus torrent
 inuonda meis pajais amà:

Per tai, ma patria, viver vögl,
 eu vögl morir per tai.

Eu at salüd, pajais amà

Eu at salüd, pajais amà,
 pajais da pasch e libertà!
 O prezius, custaiVELS duns,
 o jerta chara d'noss babuns;
 eu at salüd, pajais amà,
 pro tai be' s chatta libertà.

Qua non comanda ün tiran;
 ruot ais il giuf del chastellan;
 da frars ün pövel ha'l govern,
 lur s-chüd e pozz' ais Dieu l'etern.

 Eu at salüd, pajais amà,
 pro tai be ais fraternità.

Mantegn' onur e fideltà
 e buns costüms ed onestà;
 pero superbia ed ingian,
 noschdà, fosedà fa star lontan!

 Eu at salüd, pajais amà,
 mantegn' onur e fideltà.

O patria mia, meis pajais,
 a tai sovent, sovent m'impais;
 la larma, chi nel ögl am vain,
 la larm' at disch, quant ch'eu 't vögl bain.

 Eu at salüd, pajais amà,
 pro tai be chat felicità!

Devoziun nel god

Cumgià ha tut la s-chüra not,
 l'aurora s'muoss' al firmamaint;
 silenzi regn' amo nel god,
 silenzi dutsch in quaist momaint,
 e pasch perfetta
 il cour daletta,
 qua va il Segner tras il god.

L'auai il Segner sainta gnand
 e smetta svelt seis murmurar,
 la fluor as drizza sü sdasdand,
 seis creatur per onorar,
 e sa chaplina
 il bös-ch inclina
 davant il Segner, l'adurand.

Il god ün taimpel ais da Dieu,
 ün taimpel a seis lod creà,
 il spler svoland, l'utschè nel gnieu
 admiran sia majestà.
 Tuot venerescha
 e celebrescha,
 adura Dieu, giand tras il god.

Prümavaira bainvgnüda

Darcheu 'l solai ais arrivà,
 il chod solai da prümavaira,
 e nouva vita ha'l sdasdà
 in munt e val pelvaira.
 O cour, pür da eir tü avdanza
 a nouv curaschi, nouva spranza!
 Pür clama e güvla eir tü dad ot,
 pür fa strasunar ta chanzun da lod:
 Prümavaira, bainvgnüda in nossa val!

Fingià il pra con verd glüschaint
 ed innombrablas fluors s'infitta,
 l'auai, il flüm, il lai riaint,
 tuot brill' in frais-cha pump' e vita.
 Dal munt frantuna la lavina
 con vusch possant' all' Engiadina:
 Pür clama e güvla eir tü dad ot,
 pür fa strasunar ta chanzun da lod:
 Prümavaira, bainvgnüda in nossa val!

E cur cha tuot ais preparà,
 che compagnia d'giasts bramada
 vezzain nus gnand con chant prüvà?
 L'ais dels utschels la grand' armada!
 Con els pür chanta in fidanza
 eir tü chanzuns da resüstanza;
 pür clama e güvla eir tü dad ot,
 pür fa strasunar ta chanzun da lod:
 Prümavaira, bainvgnüda in nossa val!

Il chant da prümavaira

Il fraid inviern fügìt davent,
 fügìt cun sa pruina;
 ün nouv vesti da fluors stupend
 ornescha l'Engiadina.

Ed eir scha in noss munts non vain
 il rosignol con chant serain,
 schi'ns fain con forza *nus* avant
 ed intunain nos leger chant!

Il muond ais crü e greiv il di,
 fadia, led s'avanza;
 il pover cour intemori
 ais tanter temm' e spranza.

Pero sch'in noscha glüna blers
 la vusch e la chanzun han pers,
 schi'ns fain con forza *nus* avant
 ed intunain nos leger chant!

Smettai vos led, fini vos plant,
 bandi da vos tristezza,
 il Mai, il Mai ans fa bivgnand
 e'ns porta allegrezza.

Il fraid inviern fūgit davent,
 la prümavair' ais il regent;
 qua'ns fain con forza *nus* avant
 ed intunain nos leger chant!

Festa da chant

Chi mâ ais quella cumpagnia,
 chi vain da tuottas varts nanpro?
 Ils chantadurs in allegria,
 da suot in sü, da sur ingiò.

Da tuots comüns dell' Engiadina
 accuorran els sco ün torrent!
 Leidezza portan e fortüna,
 tristezza s-chatschan els davent.

E sül chapè ün maz violas,
 e nella tschera cler solai,
 nel cour chanzuns, nel cheu triolas,
 reflless serain del bel mais Mai.

Usche chaminan alla festa,
 banderas svoulan salüdand,
 e tuot la val ais hoz in festa,
 solai splendura sorriand.

E sco dals munts frantur d'lavina,
 strasun' il chant tras tuot la val:
 Salüd a tai, mi' Engiadina!
 Salüd a tai, comün festal!

Sain da not

Viandan afflit chamina
 löntsch davent dal lö natal,
 o, qua saint' el amiaivel
 sain da not tras quaida val.

Viandan commoss as ferma,
 taidla sül bastun pozzà.
 Sain da not, tü clamast uossa
 tuots umans al pos prüvà.

Tuots al pos tü clamast uossa,
 lur dalet e lur dolor.
 Cura clamast, spet con brama,
 eir a pos, a pos meis cour?

Chi sà, scha nus darcheu 'ns vezzain

Pigliand cumgià stan duos amis
 insembel man in man;
 con cour afflit han els decis,
 d'ir in pajais lontan.
 Tristezza intra in lur cour;
 quant greiv ais que, cumgià da tour.

As separand s'impaisan bain:

Chi sà, scha nus darcheu' ns vezzain!

D'la chà paterna sort' il figl,
 il muond el va girand.
 Addieu, vus genituors, eu pigl
 con mai ün s-chazzi grand.
 Schi, ün compagn fidel e bun
 m'ais vossa benedicziun.

Eppür nel ögl 'na larm' al vain:

Chi sà, scha nus darcheu' ns vezzain!

La patria clama, e'l schluppet
 svelt ha pinà'l sudà;
 Sa char' el stendsch' amo al pet
 e piglia greiv cumgià:
 O chara mia, non cridar,
 bainbod pro tai sper da turnar.
 Eppür nel ögl 'na larm' al vain:
 chi sà scha nus darcheu' ns vezzain!

Retuorn

Da lönch innan bramaiva
 a chasa da podair turnar,
 increschantüm volaiva
 meis cour bod alguentar.
 Ma uoss' immensa eu resaint
 fortün' ed allegria;
 la prada vez e'l god verdaint
 e'ls munts d'la patria mia.

E meis comün pelvaira
 compara our dal verd riaint;
 il cler solai d'la saira
 l'indora tuot glüschain.
 E quella chasa sper l'aual,
 ingiò ais stat ma chüna,
 splendor' e glüscha our d'ingual,
 sco sömmis da fortüna.

Allura svelt l'ögliada
 Amo 'na chasa va tscherchand,
 intanter fluors zoppada,
 intanter fluors riand.
 Là chat eu bain da bel contin
 Amur e pasch perfetta;
 in mez da rösas ün giardin
 la chara là am spetta.

Mia chanzun

La sair' eira quaida e lam eir' il vent,
e nus man in man spassegiaivan;
la glüna spargiaiva splendor d'argent,
e nus ögl in ögl ans guardaivan.

Qua m'hast, dschand addieu, ti' amur confessà,
teis cheu a meis pet posaiva.
Allura pel muond sun parti consolà,
chanzuns da viadi chantaiva:

Quant vast e profuond ais il firmamaint!
La terra quant richa in seis ornamaint
da glori' e victoria, vigur e colur!
Quant bella est tü, o stagiun dell' amur!

* * *

Turnà ais il Mai, ed eir eu sun turnà
plain brama pro tai, ma marusa!
Ma tü noss' amur hast da lönch invlidà;
tü est già d'ün oter la spusa.

Qua ha eu cridà desperadamaing . . .
Intant viandants, chi passaivan
da compagnia allegramaing,
güst mia chanzun chantaivan:

Quant vast e profuond ais il firmamaint!
La terra quant richa in seis ornamaint
da glori' e victoria, vigur e colur!
Quant bella est tü, o stagiun dell' amur!

* * *

Las fluors spassiran, las fluors moriran;
bainbod eir sa fraida chambretta
al pover tradi daran
in terra d'sunteri quietta.

Ma tü, speravi mia fossa passand,
 t'impaisa sün quel, chi t'amaiva,
 t'impaisa, co ch'el quel di, giubiland,
 chanzuns da viadi chantaiva:

Quant vast e profuond ais il firmamaint!
 La terra quant richa in seis ornamaint
 da glori' e victoria, vigur e colur!
 Quant bella est tü, o stagiun dell' amur!

Uraziun per la patria

Bap etern, da ti' otezza
 guarda giò con ögl serain;
 in fidanz' e bandusezza
 nus avant teis trun urain:
 Della patria protectur
 sajast tü e defensur!

Tias vias ch'el chamina,
 a teis pövel dà il dun;
 dà'l in ta buntà divina
 tia pasch ed uniun,
 uniun e libertà
 tras la confraternità!

E scha l'inimi innatscha,
 nossa libertà 'ns voul tour,
 forza dà a nossa bratscha,
 dà curaschi a nos cour.
 Sajast tü nos defensur,
 della patria protectur.

Chanzun da prümavaira

Poesia da Lenau.

L'alba spunta. Tras il god
tir' il vent da prümavaira,
tant amabel, lam e chod,
sco chanzun d'amur pelvaira.

Our dal sön d'inviern sdasdà,
fortünà il pin sorria,
cha la prümavair' ais qua,
nova vit' ed allegria.

Sch'üna fluor da qualche vart
nel zoppà quiet flurescha,
dal ruschè eir' ell' ha part,
grat il tschèl la benedescha.

Nel secret, nel s-chür fögliam
dell' amur l'utschè resainta
la possanza dutsch e lam,
chant da spranza el alvainta.

Prümavaira sainza pled
sdaisda sü tuot la natüra,
müda del inviern il led
svelt in beadentscha püra.

Glatsch' e naiv ha'l alguantà
con sa mütta, chod' ögliada.
Eir meis cour ha'l inflamrà
con amur, amur beada.